



**VSEI
USIE**

Assemblée générale de l'USIE / VSEI Generalversammlung

22.06.2019

Allocutions de bienvenue / Grussbotschaften

Pierre-Alain Widmer, Président de l'ACNIE / ACNIE Präsident



Allocutions de bienvenue / Grussbotschaften

Fabio Bongiovanni, Conseiller communal / Gemeinderat



Allocutions de bienvenue / Grussbotschaften

Laurent Favre, Conseiller d'Etat / Staatsrat



Allocutions de bienvenue / Grussbotschaften

Thomas Emch, Président aee / Präsident eev



Ordre du jour / Agenda

1. Allocutions de bienvenue / Begrüssung und Grussbotschaften
2. Désignation des scrutateurs et convocation du bureau du vote /
Wahl der Stimmenzähler und Bestellung des Wahlbüros
3. Rapport du Président central / Präsidialbericht
4. Procès-verbal de l'AG du 16 juin 2018 / Protokoll der GV vom 16. Juni 2018
5. Acceptation du rapport annuel 2018 / Abnahme des Jahresberichts 2018
6. Nouveaux statuts et règlements / Neue Statuten und Reglemente
7. Motions des sections et des membres / Anträge von Sektionen und Mitgliedern
8. Distinctions / Ehrungen
9. Divers / Verschiedenes

Exposé de Monsieur Jean Studer / Gastreferat von Herrn Jean Studer

2. Désignation des scrutateurs
et convocation du bureau du vote

2. Wahl der Stimmenzähler und Bestellung
des Wahlbüros

Personnes proposées / Vorschlagene Personen

Vote à main levée et dépouillement des votes par écrit / Offene Abstimmungen und Auszählung schriftliche Stimmen

- Marcel Pfrunder
- Richard Permann
- Sarah Pellizzari
- Jean-Paul Bruchez

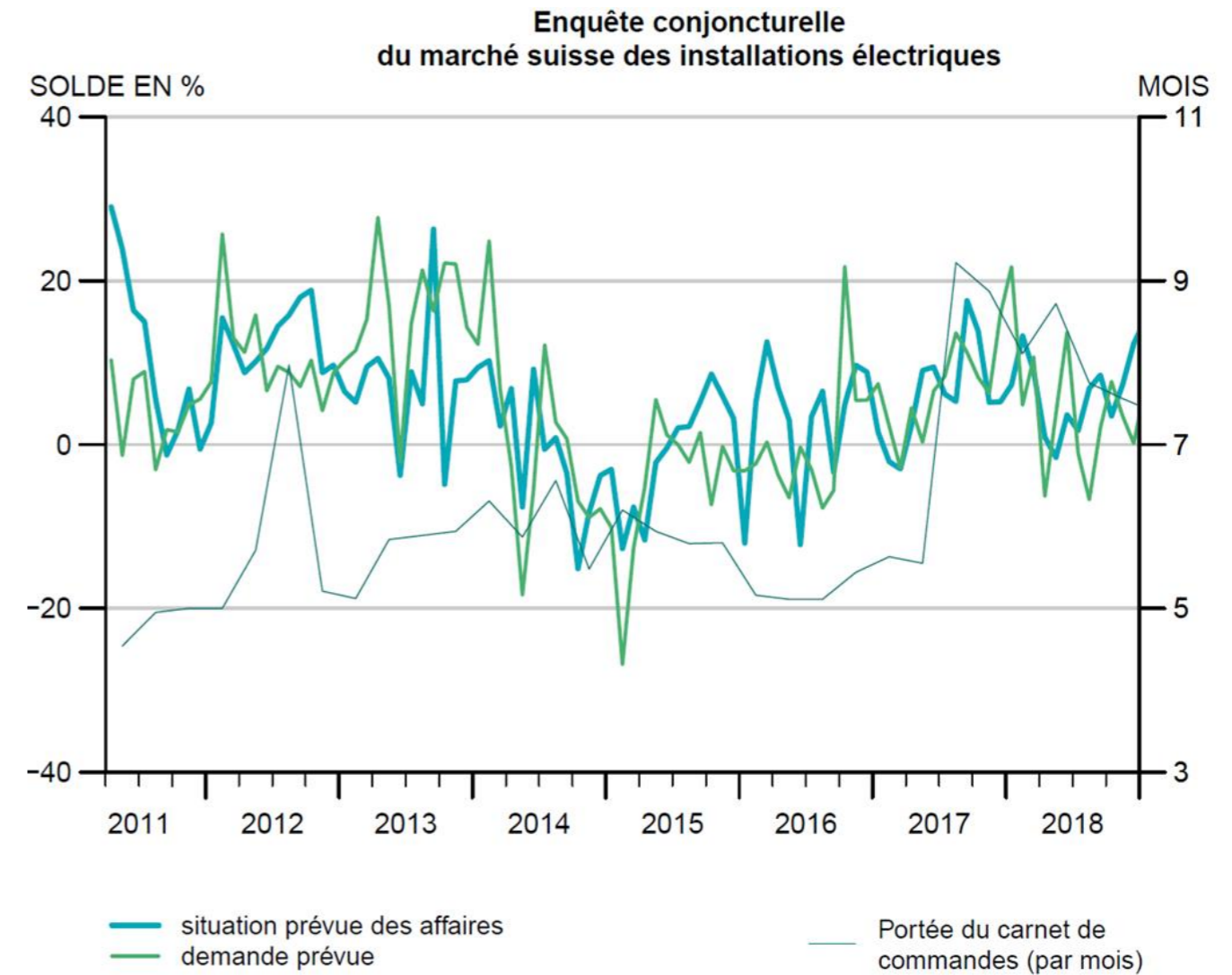
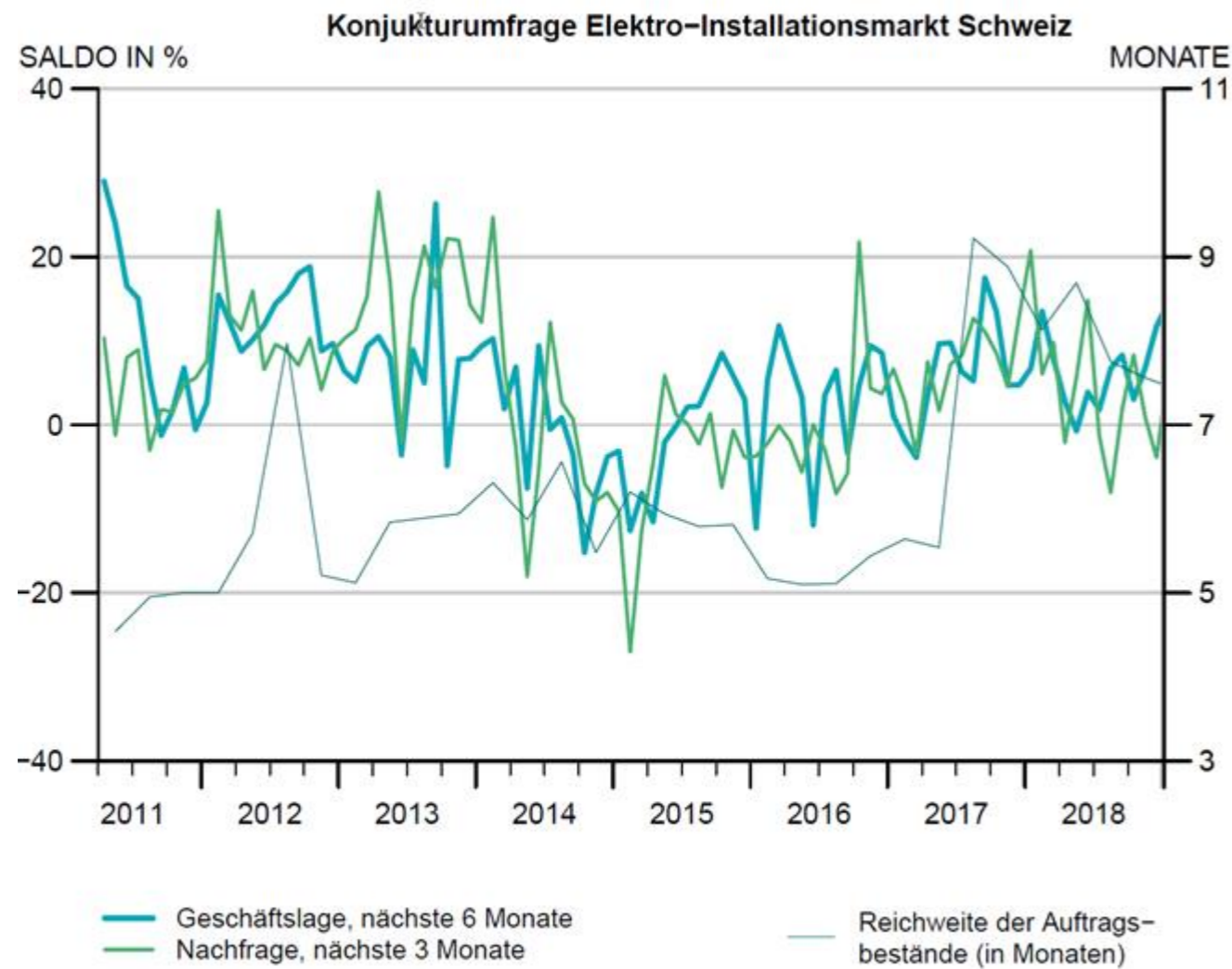
Dépouillement des votes par écrit / Auszählung schriftliche Stimmen

- Manuela Giuliano
- Laura Kopp

3. Rapport du Président central

3. Präsidialbericht

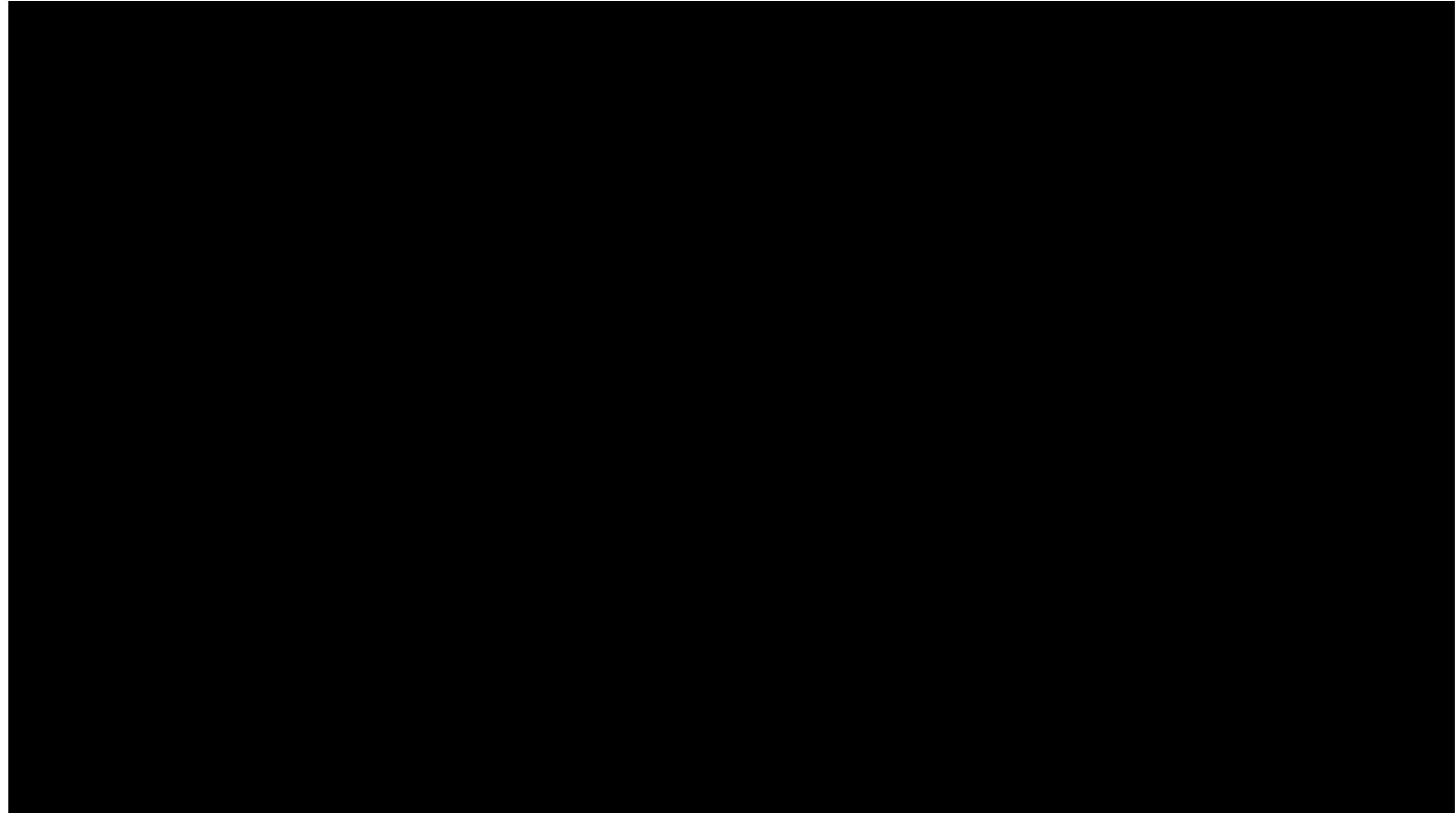
Rapport du Président central / Präsidialbericht



Rapport du Président central / Präsidialbericht



Rapport du Président central / Präsidialbericht



Rapport du Président central / Präsidialbericht



4. Procès-verbal de l'assemblée générale de l'USIE du 16.06.2018

4. Protokoll der VSEI-Generalversammlung vom 16.06.2018

5. Acceptation du rapport annuel 2018

5. Abnahme des Jahresberichts 2018



6. Nouveaux statuts et règlements

6. Neue Statuten und Reglemente

Art. 1 Nom et siège / Art. 1 Name und Sitz

¹ «EIT.swiss» est une association au sens de l'art. 60 et suiv. du CC avec siège au lieu de l'administration centrale.

¹ Unter dem Namen «EIT.swiss» besteht ein Verein gemäss Art. 60 ff. ZGB mit Sitz am Ort der Geschäftsstelle.

Motions 1 et 2 / Anträge 1 und 2

Motion 1:

« EIT.swiss » doit être remplacé par « **Union Suisse des Installateurs-Electriciens (USIE)** ».

Motion 2:

L'USIE est une association...

Antrag 1:

"EIT.swiss" ist zu ersetzen durch "**Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen (VSEI)**".

Antrag 2:

Unter dem Namen **VSEI** besteht ein Verein ...

Art. 2 Buts / Art. 2 Zweck

¹ L'association représente les intérêts de la branche vis-à-vis de la politique, des partenaires sociaux, de l'économie et de la société. Elle est responsable de l'élaboration et du développement de la formation professionnelle. Elle est au service de ses membres avec une large gamme de prestations et contribue ainsi au succès économique de la branche dans son ensemble.

¹ Der Verband vertritt die Interessen der Branche gegenüber Politik, Sozialpartnern, Wirtschaft und Gesellschaft. Er ist für die Gestaltung und die Weiterentwicklung der Berufsbildung verantwortlich. Er unterstützt seine Mitglieder durch Dienstleistungen und trägt damit zum wirtschaftlichen Erfolg der Branche als Ganzes bei.

Motion 3 / Antrag 3

¹ L'association représente les intérêts de la **branche électrique** vis-à-vis...

Der Verband vertritt die Interessen der **Elektrobranche** gegenüber

Motion 4 / Antrag 4

- 1 L'association représente les intérêts de la **branche électrique** vis-à-vis de la politique, des partenaires sociaux, de l'économie et de la société. (...)
- 2 La **branche électrique**, telle que définie à l'alinéa 1, comprend les domaines spécialisés suivants :
 - Installations électriques avec autorisation fédérale d'installer illimitée
 - Planification électrique
 - Technologies d'information et de communication
 - Contrôles électriques avec autorisation fédérale de contrôler
 - Automatisation du bâtiment
 - Technique de sécurité.

- 1 Der Verband vertritt die Interessen der **Elektrobranche** gegenüber Politik, Sozialpartnern, Wirtschaft und Gesellschaft. (...)
- 2 Die **Elektrobranche**, im Sinne von Absatz 1, umfasst die folgenden Fachbereiche:
 - Elektroinstallation mit uneingeschränkter eidg. Installationsbewilligung
 - Elektroplanung
 - Informations- und Kommunikationstechnologien
 - Elektrokontrollen mit eidg. Kontrollbewilligung
 - Gebäudeautomation
 - Sicherheitstechnik.

Art. 3 Types d'adhésion / Art. 3 Arten der Mitgliedschaft

¹ L'association se considère comme une association d'employeurs. Elle est en principe ouverte à tous les employeurs et entreprises de la branche.

¹ Der Verband versteht sich als Arbeitgeberverband. Er steht grundsätzlich allen Arbeitgebern und Unternehmen der Branche offen.

Motion 5 / Antrag 5

¹ L'association se considère comme une association d'employeurs. Elle est en principe ouverte à tous les employeurs et entreprises de la **branche électrique**.

¹ Der Verband versteht sich als Arbeitgeberverband. Er steht grundsätzlich allen Arbeitgebern und Unternehmen der **Elektrobranche** offen.

Art. 5 Membres partenaires / Art. 5 Partnermitgliedschaft

¹ Les entreprises et les institutions qui ont un lien étroit avec la branche peuvent, à leur demande, être nommées membres partenaires par le Comité.

¹ Unternehmen und Institutionen, die eng mit der Branche verbunden sind, können auf eigenen Antrag hin vom Vorstand zu Partnermitgliedern ernannt werden.

Motion 6 / Antrag 6

¹ Les entreprises et les institutions qui ont un lien étroit avec la **branche électrique** peuvent, à leur demande, être nommées membres partenaires par le Comité.

¹ Unternehmen und Institutionen, die eng mit der **Elektrobranche** verbunden sind, können auf eigenen Antrag hin vom Vorstand zu Partnermitgliedern ernannt werden.

Art. 17 Pouvoirs / Art. 17 Befugnisse

Les pouvoirs de l'assemblée des délégués comprennent notamment

- l'approbation des comptes annuels et la décharge au Comité,
- l'approbation des règlements,
- la détermination des cotisations des membres actifs et l'approbation du budget,
- l'approbation de contrats et de conventions engageant tous les membres (par ex. convention collective de travail),
- l'élection de l'organe de révision,
- le traitement de motions déposées par les délégués et de recours.

Zu den Befugnissen der Delegiertenversammlung gehören insbesondere

- die Abnahme der Jahresrechnung und Entlastung des Vorstands,
- die Genehmigung von Reglementen,
- die Festlegung der Mitgliederbeiträge der Aktivmitglieder und die Genehmigung des Budgets,
- die Genehmigung von Verträgen und Vereinbarungen, die für alle Mitglieder verbindlich sind (z.B. Gesamtarbeitsvertrag),
- die Wahl der Revisionsstelle,
- die Behandlung der von den Delegierten eingebrachten Anträge und von Rekursen.

Motion 7 / Antrag 7

Les pouvoirs de l'assemblée des délégués comprennent notamment
(...)

- l'élection et la révocation des membres de la Commission pour le partenariat social (représentants des employeurs au sein de la Commission Paritaire Nationale CPN).

Zu den Befugnissen der Delegiertenversammlung gehören insbesondere

(...)

- die Wahl und Abberufung der Mitglieder der Kommission für Sozialpartnerschaft (Arbeitgeber-Vertreter in der Paritätischen Landeskommision PLK)

Art. 18 Détermination des délégués / Art. 18 Festlegung der Delegierten

² La répartition des délégués se fait sur la base du nombre de membres actifs déclarés par une section selon l'art. 4 des présents statuts respectivement la somme des salaires SUVA/LAA déclarée par le membre actif. Chaque section dispose d'au moins deux délégués. La détermination exacte est réglée dans le règlement administratif et financier de l'association.

...

⁵ Les membres actifs dont la masse salariale déclarée SUVA/LAA atteint un certain niveau ont droit à des mandats directs. La détermination exacte est réglée dans le règlement administratif et financier de l'association.

² Die Verteilung der Delegierten erfolgt aufgrund der gem. Art. 4 dieser Statuten gemeldeten Aktivmitgliederzahlen einer Sektion resp. der gemeldeten SUVA-/UVG-Lohnsumme des Aktivmitglieds. Jede Sektion hat mindestens zwei Delegierte. Die genaue Ermittlung ist im Geschäfts- und Finanzreglement des Verbands festgelegt.

...

⁵ Aktivmitglieder, deren gemeldete SUVA-/UVG-Lohnsumme eine gewisse Höhe erreicht, haben Anspruch auf Direktmandate. Die genaue Ermittlung ist im Geschäfts- und Finanzreglement des Verbands festgelegt.

Motion 8 / Antrag 8

« Somme des salaires SUVA/LAA » doit être remplacé par « **Somme des salaires SUVA/LAA de la branche électrique** ».

„SUVA-/UVG-Lohnsumme ist zu ersetzen durch „**SUVA-/UVG-Lohnsumme in der Elektrobranche**“.

Art. 19 Droit de vote et adoption de résolutions; motions 9 et 10 /
Art. 19 Stimmrecht und Beschlussfassung; Anträge 9 und 10

...

⁴ Die Mitglieder des Vorstands gehören der Generalversammlung von Amtes wegen an, haben aber kein Stimm- und Wahlrecht. (...)

Motions 9 et 10 / Anträge 9 und 10

¹ Die Mitglieder des Vorstands gehören der **Delegiertenversammlung** von Amtes wegen an, haben aber kein Stimm- und Wahlrecht.

...

Art. 21 Durée du mandat et limitation de la durée du mandat / Art. 21 Amtsdauer und Amtszeitbeschränkung

(...)

⁴ La durée du mandat est de deux ans. Une réélection est autorisée

(...)

⁴ Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.

Motion 11 / Antrag 11

Réduction de la durée du mandat des membres du Comité de trois ans jusqu'ici à 2 ans.

Présenter/expliquer l'incidence de cette réduction sur la composition actuelle du Comité.

Faire valider un délai transitoire de deux ans pour la mise en œuvre de cette réduction en rapport avec la composition actuelle du Comité.

Verkürzung der Amtszeit der Vorstandsmitglieder von drei Jahren auf zwei Jahre.

Präsentation/Erklärung der Auswirkungen dieser Verkürzung auf die derzeitige Zusammensetzung des Vorstandes.

Validierung einer zweijährigen Übergangszeit für die Durchführung dieser Verkürzung in Bezug auf die derzeitige Zusammensetzung des Vorstandes.

Explications / Erklärungen

	Entrée / Eintritt	Démission statuts actuels / Rücktritt Statuten aktuell	Démission nouveaux statuts / Rücktritt Statuten neu	Remarques / Bemerkungen
Michael Tschirky	2003	2021	2021	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Gerard Constantin	2008	2024	2018	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Peter Limacher	2009	2027	2019	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Pierre Schnegg	2009	2024	2019	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Hansjörg Wilde	2012	2030	2022	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Silvan Lustenberger	2013	2032	2023	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Fritz Linder	2015	2024	2022	Démission en raison de la limite d'âge / Rücktritt aufgrund Altersbeschränkung
Antonio Salmina	2015	2033	2025	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung
Thomas Keller	2018	2036	2028	Démission pour cause de limitation de la durée du mandat / Rücktritt aufgrund Amtszeitbeschränkung

Art. 29 Mise en place / Art. 29 Einsetzung

- ¹ Afin d'assurer la sauvegarde des différents intérêts, la branche peut être divisée en domaines spécialisés.
- ² Les présidents et les membres des domaines spécialisés sont élus et destitués par le Comité. Ils sont responsables de la représentation du domaine spécialisé.
- ³ Seules les personnes qui appartiennent à un membre actif peuvent être élues dans les domaines spécialisés.

- ¹ Zur Wahrung der verschiedenen Interessen kann die Branche in Fachbereiche eingeteilt werden.
- ² Die Vorsitzenden und die Mitglieder der Fachbereiche werden vom Vorstand gewählt und abgewählt. Ihnen obliegt die Vertretung des Fachbereichs.
- ³ In die Fachbereiche können ausschliesslich Personen gewählt werden, die einem Aktivmitglied angehören.

Motion 12 / Antrag 12

L'art. 29 doit être supprimé
sans remplacement.

Art. 29 ist ersatzlos zu streichen.

Art. 30 Droit de vote et adoption de résolutions / Art. 30 Stimmrecht und Beschlussfassung

Les domaines spécialisés prennent leurs décisions à la majorité absolue ; les décisions écrites prises en dehors d'une séance du domaine spécialisé sont autorisées.

Die Fachbereiche fassen ihre Beschlüsse mit dem absoluten Mehr; schriftliche Beschlussfassungen ausserhalb einer Fachbereichssitzung sind zulässig.

Motion 13 / Antrag 13

L'art. 30 doit être supprimé
sans remplacement.

Art. 30 ist ersatzlos zu streichen.

Art. 31 Mise en place / Art. 31 Einsetzung

- ¹ Le Comité peut constituer des commissions et/ou des groupes de travail pour traiter et examiner des sujets spécifiques.
- ² Les présidents et les membres des commissions et des groupes de travail sont élus et destitués par le Comité.
- ³ Dans des cas exceptionnels, des personnes n'appartenant pas à un membre actif peuvent également être élues dans les commissions et les groupes de travail. Toutefois, les commissions doivent généralement être composées de représentants de membres actifs. La présidence doit être pourvue par un membre actif.

- ¹ Zur Behandlung und Prüfung bestimmter Themen kann der Vorstand Kommissionen und/oder Arbeitsgruppen bilden.
- ² Die Vorsitzenden und die Mitglieder der Kommissionen und Arbeitsgruppen werden vom Vorstand gewählt und abgewählt.
- ³ In die Kommissionen und Arbeitsgruppen können ausnahmsweise auch Personen gewählt werden, die nicht einem Aktivmitglied angehören. Mehrheitlich haben die Kommissionen und Arbeitsgruppen aber aus Vertretungen der Aktivmitglieder zu bestehen. Der Vorsitz muss von einem Aktivmitglied gestellt werden.

Motions 14 et 15 / Anträge 14 und 15

Motions 14

- ⁴ En principe, la composition des commissions et groupes de travail doit être équilibrée en ce qui concerne les régions, les langues nationales, les domaines spécialisés et les structures des entreprises.

Motions 15

- ⁴ La composition des commissions et groupes de travail doit être équilibrée en ce qui concerne les régions, les langues nationales, les domaines spécialisés et les structures des entreprises.

Antrag 14

- ⁴ Bei der Zusammensetzung der Kommissionen und Arbeitsgruppen ist grundsätzlich auf eine ausgewogene Zusammensetzung bezüglich Regionen, Landessprachen, Fachbereich und Unternehmensstrukturen zu achten.

Antrag 15

- ⁴ Bei der Zusammensetzung der Kommissionen und Arbeitsgruppen ist auf eine ausgewogene Zusammensetzung bezüglich Regionen, Landessprachen, Fachbereich und Unternehmensstrukturen zu achten.

Règlement administratif et financier

Geschäfts- und Finanzreglement

Art. 2 Domaines spécialisés / Art. 2 Fachbereiche

L'association couvre notamment les domaines spécialisés suivants :

- Installation électrique
- Planification électrique
- Technologies d'information et de communication
- Contrôles électriques
- Automatisation du bâtiment
- Technique de sécurité

Der Verband umfasst insbesondere die folgenden Fachbereiche:

- Elektroinstallation
- Elektroplanung
- Informations- und Kommunikationstechnologien
- Elektrokontrollen
- Gebäudeautomation
- Sicherheitstechnik

Motion 1 / Antrag 1

~~L'association couvre notamment les domaines spécialisés suivants :~~

- ~~— Installation électrique~~
- ~~— Planification électrique~~
- ~~— Technologies d'information et de communication~~
- ~~— Contrôles électriques~~
- ~~— Automatisation du bâtiment~~
- ~~— Technique de sécurité~~

~~Der Verband umfasst insbesondere die folgenden Fachbereiche:~~

- ~~— Elektroinstallation~~
- ~~— Elektroplanung~~
- ~~— Informations- und Kommunikationstechnologien~~
- ~~— Elektrokontrollen~~
- ~~— Gebäudeautomation~~
- ~~— Sicherheitstechnik~~

Art. 6 Bases de calcul et d'évaluation / Art. 6 Berechnungs- und Bemessungsgrundlagen

...

⁴ Pour le calcul des cotisations annuelles, il est possible de déduire les sommes des salaires SUVA respectivement LAA servant démonstrablement de base pour les cotisations annuelles d'une autre association patronale suisse.

...

...

⁴ Für die Bemessung der Jahresbeiträge sind diejenigen SUVA- bzw. UVG-Lohnsummen abzugsfähig, die nachweisbar als Bemessungsgrundlage des Jahresbeitrags eines anderen schweizerischen Arbeitgeberverbandes herangezogen werden.

...

Motion 2 / Antrag 2

4 Pour le calcul des cotisations annuelles, il est possible de déduire les sommes des salaires SUVA respectivement LAA servant démonstrablement de base pour les cotisations annuelles d'une autre association patronale suisse **ou d'une autre association professionnelle suisse. La déduction est limitée à la moitié de la somme des salaires SUVA respectivement LAA déterminante.**

4 Für die Bemessung der Jahresbeiträge sind diejenigen SUVA- bzw. UVG-Lohnsummen abzugsfähig, die nachweisbar als Bemessungsgrundlage des Jahresbeitrags eines anderen schweizerischen Arbeitgeberverbandes **oder Berufsverbandes** heran gezogen werden. **Der Abzug wird auf die Hälfte der massgebenden SUVA- bzw. UVG-Lohnsumme begrenzt.**

Art. 8 Calcul des délégués / Art. 8 Berechnung der Delegierten

...

³ Les membres actifs avec une somme des salaires SUVA respectivement LAA à partir de 8 millions de francs reçoivent une voix de délégué. Ils reçoivent une voix de délégué supplémentaire pour chaque tranche supplémentaire de 8 millions de francs de la somme des salaires SUVA respectivement LAA. La part des mandats directs ne peut excéder 49 pour cent du nombre total des délégués.

...

³ Aktivmitglieder ab einer SUVA- resp. UVG-Lohnsumme von 8 Mio. Franken erhalten eine Delegiertenstimme. Für jede weitere SUVA- resp. UVG-Lohnsumme von 8 Mio. Franken erhalten sie eine zusätzliche Delegiertenstimme. Der Anteil der Direktmandate darf 49 Prozent an der Gesamtzahl der Delegierten nicht überschreiten.

...

Motion 3 / Antrag 3

« Somme des salaires SUVA/LAA » doit être remplacé par « Somme des salaires SUVA/LAA de la branche électrique ».

„Suva- resp. UVG-Lohnsumme“ ist zu ersetzen durch „SUVA- resp. UVG-Lohnsumme in der Elektrobranche“.

Art. 10 Organisation et tâches / Art. 10 Organisation und Aufgaben

- ¹ Les domaines spécialisés désignés par le Comité reçoivent un cahier des tâches. Celui-ci régleme les tâches, les responsabilités et les compétences.
- ² Les motions déposées par les domaines spécialisés au Comité sont d'abord soumises à l'administration centrale afin que celle-ci puisse faire une évaluation des ressources associées.
- ³ En règle générale, la représentation des motions des domaines spécialisés est effectuée par la présidente ou le président. La présidente ou le président peut également déléguer cette tâche à des collaborateurs de l'administration centrale.
- ⁴ Le nombre des membres des domaines spécialisés dépend de l'ampleur du travail.
- ⁵ Les domaines spécialisés se réunissent selon les besoins. Le président ou la présidente décide de la convocation de la séance.
- ⁶ Les décisions relevant de la compétence des domaines spécialisés sont prises valablement si plus de la moitié des membres sont présents. La voix du président ou de la présidente est prépondérante.

- ¹ Die vom Vorstand eingesetzten Fachbereiche erhalten ein Pflichtenheft. Darin sind Aufgaben, Verantwortlichkeiten und Kompetenzen geregelt.
- ² Die von den Fachbereichen an den Vorstand eingereichten Anträge werden vorgängig der Geschäftsstelle zur Stellungnahme vorgelegt, damit diese eine Einschätzung der damit verbundenen Ressourcen abgeben kann.
- ³ Die Vertretung der Anträge der Fachbereiche erfolgt in der Regel durch die oder den Vorsitzenden. Der oder die Vorsitzende kann diese Aufgabe auch an Mitarbeitende der Geschäftsstelle delegieren.
- ⁴ Die Zahl der Fachbereichsmitglieder richtet sich nach dem Umfang der Arbeiten.
- ⁵ Die Fachbereiche tagen nach Bedarf. Über die Einberufung entscheidet der oder die Vorsitzende.
- ⁶ Für die im Kompetenzbereich der Fachbereiche liegenden Entscheide ist die Beschlussfähigkeit gegeben, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Der oder die Vorsitzende hat den Stichentscheid.

Motion 4 / Antrag 4

L'art. 10 doit être supprimé
sans remplacement.

Art. 10 ist ersatzlos zu streichen.

Art. 11 Soutien par l'administration centrale / Art. 11 Unterstützung durch die Geschäftsstelle

- ¹ Les domaines spécialisés sont conseillés du point de vue professionnel et accompagnés du point de vue administratif par un collaborateur ou une collaboratrice de l'administration centrale.
- ² Le collaborateur ou la collaboratrice de l'administration centrale est responsable en particulier de la préparation des séances et des documents de travail, de la rédaction des procès-verbaux, du traitement professionnel de l'ensemble du domaine de responsabilité et de la mise en œuvre des décisions prises par le domaine spécialisé, dans la mesure où celles-ci relèvent de sa compétence.

- ¹ Die Fachbereiche werden von einer oder einem Mitarbeitenden der Geschäftsstelle fachlich beraten und administrativ begleitet.
- ² Der oder dem Mitarbeitenden der Geschäftsstelle obliegen insbesondere die Vorbereitung von Sitzungen und Arbeitsunterlagen, die Protokollführung, die fachliche Sachbearbeitung des gesamten Aufgabenbereichs, die fachliche Beratung des Fachbereichs und die Ausführung von durch den Fachbereich gefassten Beschlüssen, soweit diese in ihrem oder seinem Kompetenzbereich liegen.

Motion 5 / Antrag 5

L'art. 11 doit être supprimé
sans remplacement.

Art. 11 ist ersatzlos zu streichen.

Art. 14 Commission pour le partenariat social / Art. 14 Kommission für Sozialpartnerschaft

...

² La commission pour le partenariat social est composée de huit membres. Ceux-ci sont nommés par le Comité. Seules les personnes actives dans le monde des affaires peuvent être élues.

...

...

² Die Kommission für Sozialpartnerschaft besteht aus acht Mitgliedern. Diese werden vom Vorstand gewählt. Wählbar ist nur, wer im aktiven Geschäftsleben steht.

...

Motion 6 / Antrag 6

² La commission pour le partenariat social est composée de huit membres. Ceux-ci sont élus par l'assemblée des délégués. Sept des huit membres doivent être des membres actifs et avoir des responsabilités de gestion appropriées.

² Die Kommission für Sozialpartnerschaft besteht aus acht Mitgliedern. Diese werden von der Delegiertenversammlung gewählt. Sieben der acht Mitglieder müssen Aktivmitglieder sein und entsprechende Führungsaufgaben innehaben.

Motion 7 / Antrag 7

⁴ Les décisions relevant de la compétence de la Commission sont prises valablement si plus de la moitié des membres sont présents.

⁴ Für die im Kompetenzbereich der Kommission liegenden Entscheide ist die Beschlussfähigkeit gegeben, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.

Règlement du Comité

Vorstandsreglement

Art. 5 Tâches et pouvoirs / Art. 5 Aufgaben und Befugnisse

² Les tâches et les pouvoirs comprennent en particulier :

- ...
- la conception du système de comptabilité ainsi que l'approbation du budget et des comptes annuels à l'attention de l'Assemblée des délégués,
- la supervision des personnes chargées de la gestion, notamment en ce qui concerne le respect des lois, des statuts, des règlements et des directives,
- l'approbation des salaires des membres de la direction (à la demande de la directrice ou du directeur)
- ...

² Zu den Aufgaben und Befugnissen gehören insbesondere die folgenden:

- ...
- Ausgestaltung des Rechnungswesens sowie Verabschiedung von Budget und Jahresrechnung zuhanden der Delegiertenversammlung,
- Oberaufsicht über die mit der Geschäftsführung betrauten Personen, namentlich in Hinblick auf die Befolgung der Gesetze, Statuten, Reglemente und Weisungen,
- Bewilligung der Gehälter der Mitglieder der Geschäftsleitung (auf Antrag der Direktorin oder des Direktors),
-

Motion 1 / Antrag 1

(nouveau tiret en 7^{ème}
position)

- la responsabilité financière
de l'association,

(neuer Punkt an 7. Stelle)

- die finanzielle Verantwortung
des Verbandes,

Motion 2 / Antrag 2

- l'approbation des salaires des membres de la direction (~~à la demande de la directrice ou du directeur~~)
- Bewilligung der Gehälter der Mitglieder der Geschäftsleitung (~~auf Antrag der Direktorin oder des Direktors~~),

Motion 3 / Antrag 3

(nouveau tiret en dernière position)

- la désignation des personnes ayant la signature légale pour l'association

(neuer Punkt an letzter Stelle)

- die Benennung der Personen mit rechtsgültiger Unterschrift für den Verband

Art. 5 Tâches et pouvoirs / Art. 5 Aufgaben und Befugnisse

³ Le Comité peut former des sous-comités pour s'acquitter de ses fonctions.

³ Der Vorstand kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben Ausschüsse bilden.

Motions 4 et 5 / Anträge 4 und 5

Motion 4

- ³ Le Comité peut former des sous-comités pour s'acquitter de ses fonctions. **Il fixe la composition ainsi que les tâches et compétences desdits sous-comités.**

Motion 5

- ³ Le Comité peut former des sous-comités pour s'acquitter de ses fonctions. **Il fixe par règlement ou protocole la composition ainsi que les tâches et compétences desdits sous-comités.**

Antrag 4

- ³ Der Vorstand kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben Ausschüsse bilden. **Er bestimmt die Zusammensetzungen, die Aufgaben und die Befugnisse der genannten Ausschüsse.**

Antrag 5

- ³ Der Vorstand kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben Ausschüsse bilden. **Er bestimmt mittels Reglement oder Protokoll die Zusammensetzungen, die Aufgaben und die Befugnisse der genannten Ausschüsse.**

Motion 6 / Antrag 6

Confirmer le mode de fixation des salaires, à savoir :

le Comité fixe le salaire de la directrice ou du directeur

la directrice ou le directeur dispose d'une enveloppe budgétaire

le Président décide quant à l'utilisation de l'enveloppe budgétaire sur proposition de la directrice ou directeur

Die Methode der Lohngestaltung bestätigen, nämlich:

der Vorstand legt das Gehalt der Direktorin oder des Direktors fest,

die Direktorin oder der Direktor verfügt über ein Gesamtbudget,

der Präsident beschliesst auf

Vorschlag der Direktorin oder des Direktors über die Verwendung des Budgets.

6.2 Motion pour une solution transitorie pour assurer la continuité au sein du Comité central de l'USIE

6.2 Antrag für eine Übergangslösung zwecks Sicherstellung der Kontinuität im Zentralvorstand VSEI

Motion du Comité central / Antrag des Zentralvorstands

Dans les nouveaux statuts, la durée du mandat des membres du Comité central a été raccourcie. La mise en œuvre directe des nouvelles restrictions de la durée du mandat compromettrait la continuité et la durabilité de la gestion stratégique de l'association.

Afin d'assurer la continuité au sein du Comité central, une dérogation à la nouvelle réglementation concernant la limitation de la durée du mandat des membres du Comité central est demandée et mise en œuvre pendant une période transitoire de deux ans.

In den neuen Statuten wurde die Amtszeit für die Vorstandsmitglieder verkürzt. Eine direkte Umsetzung der neuen Amtszeitbeschränkungen würde die Kontinuität und Nachhaltigkeit in der strategischen Verbandsführung gefährden. Um die Kontinuität im Zentralvorstand sicherzustellen wird während einer Übergangsfrist von 2 Jahren eine Abweichung von den neuen Regelungen betreffend Begrenzung der Amtszeit für Vorstandsmitglieder beantragt und umgesetzt.

Motion du Comité central / Antrag des Zentralvorstands

	Entrée Eintritt	Démission statuts actuels / Rücktritt Statuten aktuell	Démission nouveaux statuts / Rücktritt Statuten neu	Démission selon la solution transitoire / Rücktritt gemäss Übergangslösung
Michael Tschirky	2003	2021	2021	2023
Gerard Constantin	2008	2024	2018	2021
Peter Limacher	2009	2027	2019	2020
Pierre Schnegg	2009	2024	2019	2022
Hansjörg Wilde	2012	2030	2022	2022
Silvan Lustenberger	2013	2032	2023	2023
Fritz Linder	2015	2024	2022	2021
Antonio Salmina	2015	2033	2025	2025
Thomas Keller	2018	2036	2028	2028

7. Motions des sections et des membres

7. Anträge von Sektionen und Mitgliedern

8. Distinctions

8. Ehrungen

Les trois meilleurs examens de maîtrise / Die drei besten Meisterprüfungen



Lukas Lüem

Markus Battaglia

Ivo Bucher

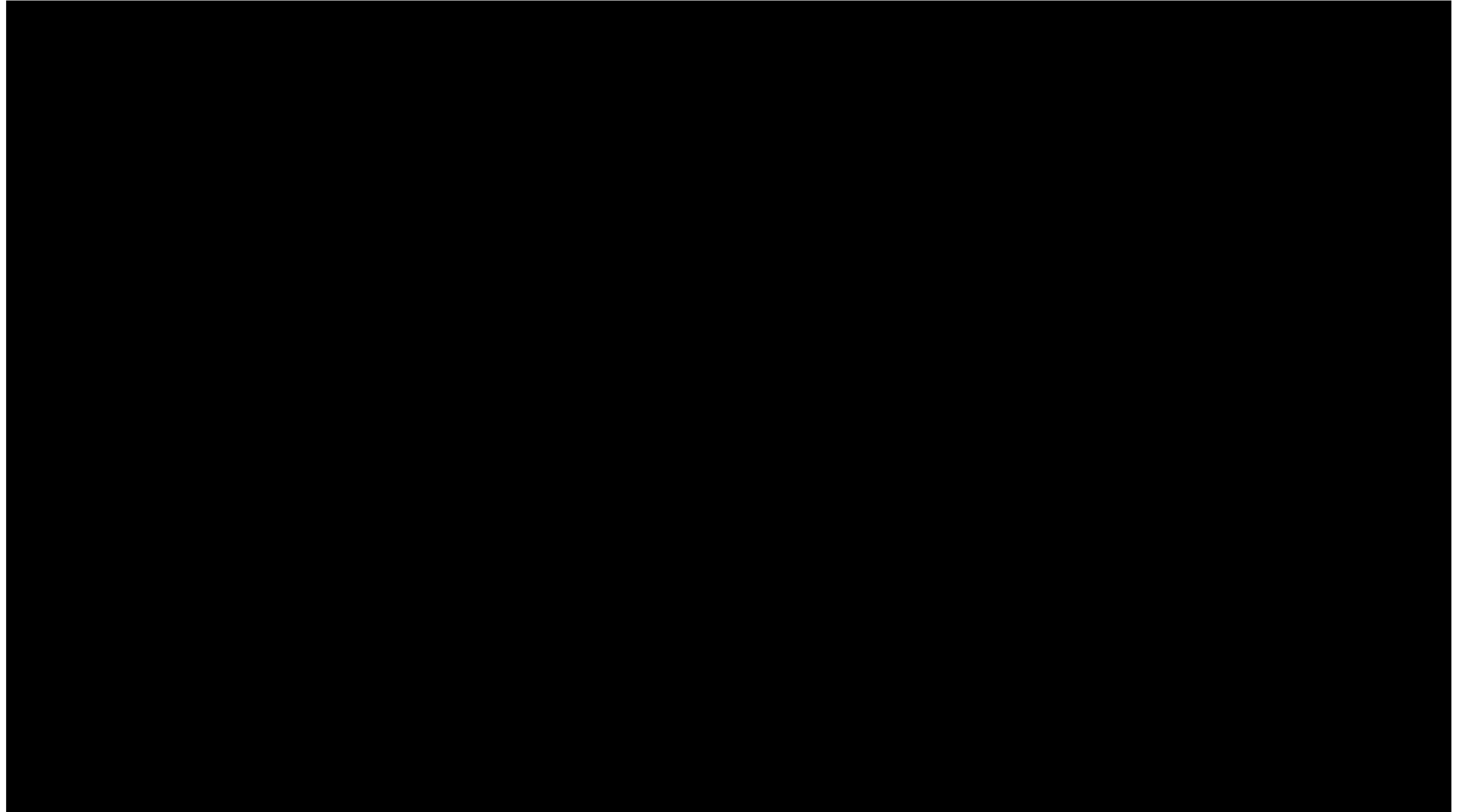
9. Divers

9. Verschiedenes

Exposé de Monsieur Jean Studer

Gastreferat von Herrn Jean Studer

Assemblée générale 2020 / Generalversammlung 2020



Prochaines manifestations / Kommende Veranstaltungen

- | | |
|--------------|--|
| 22.-27.08.19 | World Skills
(Kazan) |
| 12.09.2019 | Assemblée des délégués extraordinaire /
Ausserordentliche Delegiertenversammlung
(Zurich / Zürich) |
| 12.09.2019 | Conférence des présidents / Präsidentenkonferenz
(Zurich / Zürich) |
| 21.11.2019 | Assemblée des délégués / Delegiertenversammlung
(Fribourg / Freiburg) |

Nous vous remercions et vous disons au revoir!

Herzlichen Dank und auf Wiedersehen!